

[Chansons médiévales]
BNQ

LE PARADIS.....	Chanson Bretonne.....	106
LA CHANSON DE MARIE.....	Chanson Bretonne.....	109
CHANSON DE LA MARIÉE.....	Air Breton.....	112
CHANSON D'ADAM BILLAULT.....		114
LES TROIS PRINCESSES.....	Chanson de la Franche-Comté.....	117
CHANSON NORMANDE.....		120
+ CHANSON GASCONNE.....		128
ROUSSIGNOULET.....	Chanson Béarnaise.....	130
LA PÊCHE DES MOULES.....	Chanson de la Saintonge.....	134
L'ÉTOILE DU MATIN.....	Chanson Alsacienne.....	136
L'ADIEU DES FIANCÉS.....	Chant Polonais.....	139
CHANSON DE MATELOT.....		142
LISETTO.....	Chanson Nègre.....	144

Propriété de Jules Jacob



A 9425

Merci clamant

Chanson du Châtelain de Coucy

(1180)

789.241023242

C458

1900

MUS-ETR



Le Châtelain de Coucy est l'un des plus anciens trouvères dont les productions soient venues jusqu'à nous. Né probablement vers 1157, il partit en 1190 avec Richard Cœur-de-Lion pour la Palestine, où il fut tué en 1192, dans un combat contre les Sarrasins. Le Châtelain de Coucy, d'après le roman de la Dame de Fayel, jouissait d'une grande réputation de poète et d'amoureux; ses chansons, en assez grand nombre, ne manquent ni de naïveté ni de grâce. Elles ont été publiées en 1830 par M^r Francisque Michel avec la musique notée par M^r Perne; malheureusement ce savant ne s'y est pas pris en homme de goût pour ses accompagnements de piano, ce qui ôte à ces chansons leur caractère. M^r Tarbé a publié également un ouvrage fort intéressant sur les chansons du Châtelain de Coucy; il n'y a pas de musique.

Laborde et Burney citent des chansons du Châtelain de Coucy dans leurs volumineux ouvrages sur la musique; mais ils ont mal transcrit ces chansons, ne connaissant pas la notation de cette époque.

Laborde a écrit des mémoires historiques sur le Châtelain de Coucy; cet ouvrage est rempli d'erreurs.

Les manuscrits dans lesquels on trouve des chansons du Châtelain de Coucy, sont: Nos 65-66-67 fonds Cangé; 59 fonds Lavallière; 63 in f^o fonds Paulmy; 1989 fonds S^t Germain des Près; supplément français 184 in f^o - 7613 in 4^o - 7608-7222 in f^o; de plus à la bibliothèque de Berne dans le N^o 389 in 4^o et au Vatican N^o 1490 in f^o.

Nous avons transcrit la chanson suivante d'après le manuscrit N^o 63 fonds Paulmy.

Moderato

CHANT

Mer-ci cla-mant de mon fol er-re-ment, Fe-rai

Moderato (♩ = 60)

PIANO

p

la fin de mes chansons o - ïr: Car tra-ï m'a et mort à es - ci - ent

Mes jo - lis cuers que je doi tant ha - ïr. Si ma fet mal par le dit d'autre

gent; Tuit sont par - ti de moi joieus ta - lent; Et quant joi-e me faut, bien

est rai - sons Qu'avec ma joi-e faillent mes — chan - sons.

Chanson de Thibaut de Champagne

Thibaut de Champagne partit en 1239 pour la Terre Sainte; il en revint à la fin de 1240 et mourut vers 1254.

Les manuscrits qui renferment les œuvres du roi de Navarre sont: N° 184 supplément
français-65 fonds Cangé-2719 fonds Lavallière.

Il y a en tout dans ces différents manuscrits 63 chansons notées de Thibaut de Champagne.

CHANT

Moderato

Pour mal tems, ni pour ge - lé - e, Ni pour froi - de ma - ti -

Moderato (♩ = 60)

PIANO

p

- né - e, Ne par - ti - rai ma pen - sée D'amour que j'ai; Que trop l'ai

The first system of the musical score. The vocal line is written on a single staff in a treble clef, with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "- né - e, Ne par - ti - rai ma pen - sée D'amour que j'ai; Que trop l'ai". The piano accompaniment consists of two staves, a right-hand treble staff and a left-hand bass staff, both in the same key signature. The right-hand part features chords and moving lines, while the left-hand part provides a steady bass line.

ai - mé - e De cœur ver - rai! Belle et blonde et co - lou - ré - e,

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "ai - mé - e De cœur ver - rai! Belle et blonde et co - lou - ré - e,". The piano accompaniment continues with similar harmonic support, featuring chords and moving lines in both hands.

Moi plait quand nul vous a - gré - e, Et die que me fut don - née (Quand vous

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "Moi plait quand nul vous a - gré - e, Et die que me fut don - née (Quand vous". The piano accompaniment continues with similar harmonic support, featuring chords and moving lines in both hands.

pri - ai) L'a - mor que vous ai vou - ée: Je m'en mor - rai!

The fourth system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics: "pri - ai) L'a - mor que vous ai vou - ée: Je m'en mor - rai!". The piano accompaniment concludes with similar harmonic support, featuring chords and moving lines in both hands.

Robins m'aime

Rondel d'Adam de la Hale

(1285)



Adam de la Hale ou de la Halle est né vers 1240. Célèbre comme poète et comme musicien, il reçut les différents surnoms de: Adam le Bossu, le Camus d'Arras, et bien d'autres encore, quoiqu'il ne fût point bossu et qu'il eût le nez bien fait; mais enfin les hommes célèbres de cette époque étaient souvent affublés d'un ou de plusieurs surnoms.

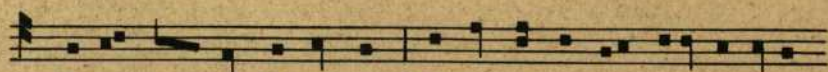
Adam de la Hale fit des chansons, des rondels, des partures (chansons musicales) et des motets. Il y a plus de mélodie dans sa musique que dans celle de ses prédécesseurs et contemporains. Adam de la Hale composa le *Jeu de la Feuillée*, notre première comédie, et le *Jeu de Robin et Marion*, première pastorale, et même premier essai d'opéra comique français. Ce dernier ouvrage fut fait à Naples vers 1285 pour le divertissement de la cour, qui était alors toute française.

MM. Monmerqué et F. Michel donnent le *Jeu de Robin et Marion* en entier, moins la musique, dans leur *Théâtre français au Moyen-Age*.

Le *Jeu de Robin et Marion* se trouve dans les manuscrits 81 et 2736 fonds Lavallière, et ancien fonds N° 7604; les motets et chansons d'Adam de la Hale sont au N° 65 fonds Cangé et fonds Lavallière 2736-7222-184.

Laborde se trompe en faisant entrer Adam de la Hale comme moine au couvent de Vauxelles en 1300; Adam de la Hale est mort vers 1287.

Voici un fac-simile du commencement du *Jeu de Robin et Marion*, d'après le manuscrit 81 fonds Lavallière.



Robins m'ai-me Robins m'a Robins m'a deman-dée si mara etc.

Andantino

CHANT

p

Robins m'ai-me Robins m'a; Robins m'a —
 Ro-bin m'ai-me Ro-bin m'a; Ro-bin m'a —

Andantino (♩ = 84)

PIANO

p

de-man - dé-e, Si m'a - ra. Robins m'a - ca - ta Co -
 de-man - dé-e, Il m'au - ra. Ro-bin m'a - che - ta Co -

- tè - le d'escar - la - te Bone et bè - le, Sous-kra - nie et
 - til - lon d'é - car - la - te Bonne et bel - le, Sou - que - nil - le

chantu - re - le a leur i - va. Robins m'ai - me, Robins
 et cein - tu - re a leur i - va. Ro - bin m'ai - me, Ro - bin

m'a, Ro - bins m'a - de-man - dé - e Si m'a - ra.
 m'a, Ro - bin m'a - de-man - dé - e Il m'au - ra.

seul fait long de l'air

J'ai encor un tel paté

Rondel d'Adam de la Hale

(1285)



Nous donnons ici une seconde chanson du Jeu de Robin et Marion, aussi appelé le Jeu du Berger et de la Bergère.

Quand Robin a chanté la 1^{re} Strophe: *J'ai encor un tel paté* etc. il dit à Marion: Marotte veux-tu plus de moi? — Marion répond: oil en non Dieu (oui, au nom de Dieu). — Puis Robin réplique: et iou te di (et moi je te dis): *que iou ai un tel capon*, etc. 2^e Strophe chantée.

Allegretto

CHANT

J'ai en-cor un tel pa-té Qui n'est mi-e de-latté,
J'ai en-cor un tel pa-té, Qui n'est, bel-le, fre-la-té,

Allegretto (♩ = 63)

PIANO

p

Que nous man-ge-rons Ma-rot-te, bec à bec et moi et vous,
Que nous man-ge-rons Ma-rot-te, bec à bec et moi et vous,

Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous.
 Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous.

2^e Strophe

Que iou ai un tel ca - pon Qui a gros et gras crêpon,
 J'ai en - cor un tel cha - pon Qui a gros et gras crêpon,

p

Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous;
 Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous;

Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous.
 Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous.

Douce dame jolie

Chanson de Guillaume de Machault

(1350)



Guillaume de Machault naquit en Champagne vers 1295; il suivit pendant près de trente ans la fortune et les aventures de Jean duc de Luxembourg, plus tard roi de Bohême, dont il fut l'ami. Il faisait lui-même la musique de ses chansons et de ses lais, comme presque tous les poètes de cette époque.

La musique dut de notables progrès à Guillaume de Machault; il inventa un mode de notation adopté de son temps. Les signes qu'il employait ont la forme d'un losange, terminé par un trait montant ou descendant; il écrivait des notes en rouge, d'autres en noir avec cette légende: *nigræ sunt perfectæ, rubræ imperfectæ*; (les noires sont parfaites, les rouges imparfaites.)

Guillaume de Machault chantait lui-même ses œuvres. Ses chansons furent faites la plupart pour Agnès de Navarre, plus tard comtesse de Foix, sœur de Charles le mauvais, roi de Navarre. Guillaume de Machault était épris de cette Princesse qui, pendant quelque temps, ne le dédaigna pas, et estimait beaucoup son talent.

Ce poète musicien a composé une messe exécutée au sacre de Charles V (1364); il fut un des premiers à écrire des chants à quatre parties. Ses œuvres se trouvent dans les manuscrits N° 43 supplément français - 81 et 2771 fonds Lavallière.

M^r Tarbé a publié un volume fort intéressant sur les poésies de Guillaume de Machault. Ce trouvère mourut en 1377.

do mineur

CHANT **Andantino** *p* Dou-ce da-me jo - li - e,

PIANO **Andantino (♩ = 80)** *p*

pas

Pour Dieu ne pen - ses mi - e Que nulle ait seignou - ri - e

premier - ment

2^e Strophe

Sur moi, fors — vous seu - le - ment.

p

Dou - ce da - me jo - li - e, Tous les jours de ma vi - e

Sans nul - le tri - che - ri - e, Vous ai ser - vie hum - ble - ment.

Dieu! qu'il la fait bon regarder

Chanson de Charles duc d'Orléans

(1415)

A 9430



Charles, duc d'Orléans, petit-fils de Charles V, est né en 1391. Il montra dès son enfance les plus heureuses dispositions pour les beaux arts. Fait prisonnier par les Anglais à la bataille d'Azincourt en 1415, il composa durant sa captivité de 25 ans, la plupart de ses chansons, rondels, etc. Ces poésies, très nombreuses, sont charmantes de naïveté et tout à fait remarquables par le tour heureux des phrases. Ce Prince poète a du reste des expressions à lui, comme: *La fenêtre de mes yeux, La forêt de l'attente, La nef de bonne nouvelle, La maison de ma pensée*, etc.

Le manuscrit de la bibliothèque Nationale qui renferme les œuvres de Charles d'Orléans, est probablement celui qui a appartenu à Catherine de Médicis; il commence malheureusement à s'effacer en différents endroits.

Charles d'Orléans mourut en 1466.

Andantino

CHANT

Andantino (♩ = 88)

PIANO

Dieu! qu'il la fait bon

re - gar - der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!

Pour les grands biens qui sont en el - le, Chacun est prêt de la

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature has one sharp (F#), indicating G major. The vocal line begins with a quarter note G, followed by eighth notes A and B, then a quarter note C, and continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the treble.

2^e Strophe

lou-er. Par de-çà ni de -

The second system is labeled '2^e Strophe'. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line has a brief rest followed by the lyrics 'lou-er.' and then 'Par de-çà ni de -'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a moving bass line.

- là la mer, Ne sais da - me ni da - moi - sel - le, Qui soit en

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics '- là la mer, Ne sais da - me ni da - moi - sel - le, Qui soit en'. The piano accompaniment maintains the harmonic structure with chords and a consistent bass line.

tous biens par-faits tel - le, Et c'est hon-te que d'y penser.

The fourth and final system on this page continues the vocal and piano parts. The vocal line concludes with the lyrics 'tous biens par-faits tel - le, Et c'est hon-te que d'y penser.' The piano accompaniment ends with a final chord and a sustained bass note.

Alla Trinità beata

Cantique du 15^e Siècle

A 9431



Le Cantique suivant, dont l'auteur est inconnu, se trouve à 4 voix dans une collection intitulée: *Laudi spirituali*, manuscrit conservé à la bibliothèque de Florence. Ce sont probablement les plus anciennes mélodies qu'on ait, avec paroles italiennes.

Ce Cantique se trouve aussi en entier dans l'encyclopédie de Diderot et d'Alembert.

And^{no} non troppo lento

CHANT

p

Al - la Tri - ni - - ta be - - a - ta,

And^{no} non troppo lento (♩ = 92)

PIANO

p legato

Da noi sem - pre a - do - ra - ta, Tri - ni - -

cresc.

cresc.

dim. *pp*

- ta glo - ri - o - sa, U - ni - ta, mi -

dim. *pp*

cresc.

- ra - vi - glio - sa! Tu sei man - na - sa - po -

cresc.

p *pp*

- ro - sa, E tut - ta de - si - de - ro - sa!

p *pp*

cresc. *p*

Tu sei man - na - sa - po - ro - sa,

cresc. *p*

pp

E tut - ta de - si - de - ro - sa!

pp

Rall. 2^e Strophe *p*

me, De la mort mê - me. Dieu, fais qu'en rê - ve, L'âme à toi -

Rall. *legato* *cresc.*

f *pp*

s'é - lè - ve; Fais qu'à l'au - ro - re L'â -

f *pp*

cresc.

me prie en - co - re, Fi - dèle em - blè - me

cresc.

p **Rall.**

Du ré-veil — su-prê - me, Dans le ciel mê - me.

Rall. *p*

A 9433

O triste départir

Chanson de François I^{er}

(1520)



François I^{er}, le restaurateur des lettres et des arts, naquit en 1494. Ce prince non seulement aimait beaucoup la musique et la poésie, mais il les cultivait toutes deux avec succès. Ce fut dans un moment de mélancolie au château de Chambord, qu'il écrivit, avec son diamant sur un carreau de vitre ce dicton connu:

Souvent femme varie,

Bien fol est qui s'y fie.

Les poésies de François I^{er} se trouvent dans le manuscrit N° 15 fonds Cangé. Ce prince mourut en 1547.

Moderato

CHANT

p

O tris - te dé - par - tir, De moi tant

Moderato (♩ = 58)

PIANO

p

re - gret - té! Deuil ne se - ra ô - té, Qui

mon cœur fait par - tir: J'en - tends jus - ques —

au re - voir, Cy de moi tant dé - si -

ré, Car quel - que part que se - rai,

Tou - jours fe - rai mon — de - voir.

A 9434 Un Dieu puissant est notre Dieu
Choral de Luther

Choral de Luther

(Chanté à son entrée à Worms le 16 Avril 1521)

Paroles francaises d'Edouard Fournier



Martin Luther, le célèbre réformateur allemand est né en 1483, et mort en 1546. Il s'occupait de poésie et de musique; la nature l'avait doué d'une belle voix. Souvent il faisait venir chez lui des musiciens exercés, et chantait avec ses enfants des motets de Senfl, Josquin des Prés et d'autres maîtres de l'époque.

Luther ne fit pas absolument disparaître les chants latins de l'office divin, mais il les remplaça, la plupart, par des chorals en langue vulgaire, ce qui du reste existait déjà en Allemagne avant le douzième siècle.

Luther a composé les paroles et la musique de plusieurs chorals; l'un des plus remarquables est celui que nous donnons: *Ein feste Burg ist unser Gott*: Notre Dieu est une forte citadelle. Ce choral a une faible analogie avec l'hymne catholique: *exultet cœlum laudibus* etc. Meyerber a basé sur ce choral de Luther une partie du rôle de Marcel dans son opéra Les Huguenots.

Les chorals de Luther se trouvent dans beaucoup de recueils, édités à différentes époques, et dont l'énumération serait trop longue, en voici deux :

Doctor Martin Luthers geistliche Lieder par Winterfeld.

Enchiridion geistlicher Gesänge Martin Luthers Leipzig 1545.

CHANT

Moderato
f

Un Dieu puis - sant est no - tre Dieu Il est no -

Moderato ($\text{♩} = 52$)

f

pp

PIANO

f

pp

tre dé - fen - se, Et no - tre re - fuge en - tout

f

lieu, Quand le pé - ril s'a - van - ce! Les piè - ges des dé -

pp *mf*

-mons sui - vent tou - jours nos pas, Ils re - dou - blent d'ar - deur à

p

l'heu - re du tré - pas Re - dou - tons leur ven - gean - ce!

f *Rit.*

L' espoir que j'ai

Chanson de Clément Jannequin

(1530)



Clément Jannequin, célèbre musicien du 16^e siècle, vécut sous le règne de François I^{er}. Il a fait plusieurs messes, des chansons à 4, 5 et 6 voix; l'une des plus célèbres est *La bataille de Marignan*: cette chanson a été dite souvent dans les concerts du prince de la Moskowa, et a toujours obtenu à juste titre les honneurs du "bis".

Les chansons de Jannequin ont assez d'originalité; celle que nous donnons pêche un peu par cette monotonie inévitable dans la musique unitonique, c'est à dire ne modulant pas; le grand nombre de quintes, quoique arrivant la plupart par mouvements contraires, contribuent surtout à ce vague des chansons de cette époque.

Les biographes donnent peu de détails sur Clément Jannequin. La chanson suivante est tirée du recueil de Lattaignant.

Allegretto moderato

CHANT

L'es - poir que j'ai d'ac - qué-rir vo-tre grà -

Allegretto moderato (♩ = 84)

PIANO

- - - ce, Et de jou - ir du bien que je pour - chas -

se Me tient sus - pens en - at - ten -

- dant, en at - ten - dant votre ap - point; Mais si de

bref vous ne ve - nez au point, For.ce se - ra,

for.ce se - ra que d'amour je me las - se.

A 9436

(1532)



Clément Marot mourut en 1545.

La musique de cette chanson est certainement postérieure à la poésie.

PIANO



saurais jamais l'être, Mon beau printemps et mon é-

_té Ont fait le saut par la fenê - tre; A-mour tu as é-

_té mon maître, Je t'ai servi sur tous les Dieux; Ah! si je pou-

_vais deux fois naître, Combien je te servirais mieux! Rall.

C R

Il bianco cigno

Madrigal d'Arcadelt

(1540)



Jacques Arcadelt est né au commencement de 1500; il fut un des plus savants musiciens de son temps. Il a fait des messes, des madrigaux et des chansons françaises à plusieurs parties.

Le madrigal que nous donnons ici, est écrit à 4 voix, et ne manque pas de charme, surtout lorsqu'il est chanté à mezza voce. Ce morceau obtenait toujours un grand succès aux concerts du prince de la Moskowa.

Allegretto moderato

Allegretto moderato

CHANT

Il bian - co dolce ci - gno cantando mo - re, Ed io piangen -

Allegretto moderato (♩=84)

PIANO

p

do giungo al fin del vi-ver mi - o, Ed io piangen - do giungo al fin del

—viver mi-o; stran'e di-versa sorte ch'ei moro sconso-lato, Ed io moro be-

- a - - to; Mor - te che nel mo - ri - re - m'empie di

gioia tutto è di de - si - re, Se nel morir - altro do - lornon sen - to -

Di mil - le mort' il di sa - rei con - ten - to, Di mil - le

mort' il di sa - rei con - ten - to!

smorz.

decresc.

Chantons je vous en prie

Noël d'un auteur inconnu

(1550)



Le mot *Noël* chez nos aïeux était le *Polychronum* des anciens, et remplaçait le *Vivat* de nos jours, on s'en servait aux entrées et sacres de nos rois, et autres fêtes solennelles.

Piganiol de la Force dit dans sa description de Paris, que la plupart des noëls que l'on chante en France, sont des gavottes ou d'autres airs que Du Caurroy composa pour Charles IX.

Le Noël suivant est fort ancien, et même antérieur à 1550; il est cité dans beaucoup d'anciens recueils de musique, avec quelques variantes mélodiques.

Andantino 1^{re} Strophe *p*

CHANT

Andantino (♩ = 66) Chantons je vous en

PIANO *p*

pri-e, Par ex-alta - ti - on, En l'honneur de Ma-ri-e Plei-ne de grandre-

cresc. *p*

-nom! Pour tout l'humain li - gna - ge Je - ter hors de pé - ril, — Fut

Rall.

trans-mis un mes-sa-ge A la vierge de prix!

Rall.

2^e Strophe

Ma-ri-e fut nommée Par desti-na-ti-on, De

roy-a-le li-gnée Par gé-né-ra-ti-on, Or nous dites Ma-ri-e Qui

cresc.

p

Rall.

fut le messa-ger Qui por-ta la nou-vel-le, Pour le monde sau-ver.

Rall.

Mon cœur se recommande à vous

Chanson d'Orlando de Lassus

(1560)



Orlando di Lassus (Roland Lassé ou encore Roland de Lattre) célèbre compositeur belge, naquit à Mons en 1520; il quitta son pays et changea son nom en Lassus, parce que son père, accusé comme faux monnayeur, avait été condamné à Mons.

Orlando de Lassus, d'abord enfant de chœur à Mons, fit ses études musicales en Italie et obtint la place de maître de chapelle à St Jean de Latran. Plus tard il se fixa à Munich, où il épousa une des filles d'honneur de la duchesse de Bavière. La date de sa mort est incertaine, probablement 1594; on sait seulement qu'il mourut à Munich, où il avait passé la plus grande partie de sa vie. Aucun compositeur de son temps n'eut autant de succès que lui, il se distingue par sa mélodie et son élégante manière de conduire les voix.

Orlando de Lassus a composé une quantité de morceaux religieux et de chansons; il y a une assez grande collection de ces dernières à plusieurs voix à la bibliothèque St^e Geneviève. Les poésies de la plupart de ces chansons ne seraient plus chantables dans nos salons, quoique dans le temps on les ait fort goûtées à la cour et à la ville.

Andantino con moto

CHANT

Mon cœur se recommande à vous, Tout plein d'en - nui et de mar - ty - re;

Andantino con moto (♩=84)

PIANO

p

Au moins en dépit des ja - loux, Fai - tes qu'adieu vous puisse di -

pp *cresc.*

- re! Ma bouche qui vous voulait ri - re, Et conter propos

pp *Rit.*

gra-ci-eux, Ne fait mainte-nant que maudire Ceux qui m'ont ban-ni de vos yeux.

pp *Rit.*

p

Mon cœur se re-commande à vous, Tout plein d'en-nui et de mar-ty-re; Au moins en

p

dé-pit des ja-loux, Fai - tes qu'adieu vous puisse di - - - re!

Las! en mon doux printemps

Chanson de Marie Stuart

(1560)



Marie Stuart, reine d'Ecosse, était née en 1545. Elle demeura veuve du roi François II le 5 décembre 1560, et, selon Brantôme, « fut fort affligée et de sa perte et de son deuil; elle fit elle-même cette chanson (celle que nous donnons ici;) elle alla au bout de 18 mois en Ecosse à son grand regret. »

Marie Stuart s'occupait de poésie et de musique; on lui attribue pourtant à tort: Adieu
plaisant pays de France, qui est de David Rizzio son secrétaire.

Marie Stuart savait six langues, et écrivait aussi bien en vers qu'en prose. La musique de la chanson suivante est probablement de David Rizzio qui était bon musicien, et chantait agréablement; il a fait beaucoup d'airs qui sont devenus populaires, comme : Monsieur le prévôt des marchands etc. Monsieur le curé ne veut donc pas etc.

Marie Stuart a été décapitée en 1587 par les ordres de la reine Elisabeth.

CHANT

Moderato $(\text{♩} = 56)$ *p*

PIANO

p

Las! en mon doux prin -

- tems Et fleur de ma jeu - ne - se, Tou - tes les pei - nes sens D'une ex - trê - me tris -

-tes - se; Et en rien n'ai plai - sir, Qu'en re - gret — et dé -

p

2^e Strophe

- sir. Si en quel - que sé -

- jour, Soit en bois ou en pré - e, Soit à l'au - be du jour, Ou soit à la ves -

- pré - e, Sans ces - se mon cœur sent Le re - gret d'un ab - sent?

p

Belle qui tiens ma vie

Pavane, Air de danse

Auteur inconnu

(1579)



La Pavane suivante est tirée d'un ancien traité de danse très curieux, dont voici le titre: Orchésographie et traité en forme de dialogue par lequel toutes personnes peuvent facilement apprendre et pratiquer l'honnête exercice des danses par Thoinot Arbeau (anagramme de Jehan Tabourot) official de Langres.

Laissons parler l'auteur: « Les pavaues et basses danses sont belles et graves et bien-séantes aux personnes honorables, principalement aux dames et damoiselles. Le gentil-homme la peut danser ayant la cape et l'épée, et vous autres (clercs) vêtus de vos longues robes, marchant honnêtement avec une gravité posée; et les damoiselles avec une contenance humble, les yeux baissés, regardant quelquefois les assistants avec une pudeur virginale. Et quant à la pavane, elle sert aux rois, princes et seigneurs graves, pour se montrer en quelque jour de festin solennel, avec leurs grands manteaux et robes de parade, etc. »

Dans Marini Mersenni ord. min. harmonicorum etc. il est dit: « La Pavane vient d'Espagne, et est ainsi nommée parceque ceux qui la dansent font des roues l'un devant l'autre à la façon des paons, et avec telle gravité que la cape et l'épée nuisent de rien, et qu'elles semblent être nécessaires pour mieux contrefaire la roue des paons, d'où cette danse a pris son nom. »

Voici les dates des différentes éditions de l'Orchésographie de Thoinot Arbeau 1558 1579-1589-1590 et 1596. Nous avons transcrit la pavane qui suit, d'après l'édition de 1589, en conservant l'harmonie à 4 parties qui s'y trouve.

All^{to} mod^{to}

pp

CHANT

Bel - le qui tiens ma vi - e Cap - ti - ve dans tes yeux,

All^{to} mod^{to} (♩ = 96)

pp

PIANO

Qui m'as l'a - me ra - vi - e D'un sou - ris gra - ci - eux: Viens

mf

mf

The musical score is written for voice and piano. The voice part is in a single line with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in two staves, treble and bass clef, with the same key signature. The time signature is 2/4. The tempo/mood is marked 'All^{to} mod^{to}'. The piano part begins with a 'pp' (pianissimo) dynamic. The voice part has lyrics in French. The piano part has a tempo marking '(♩ = 96)'. The piano part ends with a 'mf' (mezzo-forte) dynamic. The voice part ends with a 'mf' dynamic.

pp *mf*

tôt me se-cou - rir Ou me fau - dra mou - rir, Viens tôt me

pp *pp* 2^e Strophe

se-cou - rir Ou me fau - dra mou - rir. Tes beautés et ta grà -

-ce, Et tes di - vins pro - pos Ont de moi pris la pla - ce, Et

mf *pp*

cau - sé tant de maux, En rem-plis-sant mon cœur D'une a-mou -

mf *pp*

-reuse ar - deur, En rem-plis-sant mon cœur D'une a-mou-reuse ar-deur!

3^e Strophe

pp

Si d'un brû - lant mar - ty - re Tu n'as au - cun é - moi,

pp

Si ta beau - té m'at - ti - re, Et ne fait rien pour moi.

mf Tant ai - mer et souf - frir, *pp* Oh! mieux vau - drait mou - rir;

mf *pp*

mf Tant ai - mer et souf - frir, *pp* Oh! mieux vau - drait mou - rir!

mf *pp*

Je suis de tous les dieux

Air de Mercure

A 944.2

Ballet de la Reine par Beaujoyeux

(1581)



L'air suivant est tiré d'un ballet composé sous Henri III, et ayant ce titre: Ballet comique de la Royne, faict aux nopces de Monsieur le Duc de Joyeuse et Mademoiselle de Vandemont sa sœur (sœur de la Reine) par Balthazar Beaujoyeux, valet de chambre du Roy et de la Royne sa mère. Ballard 1582.

Ce Ballet fut exécuté pour la 1^{re} fois le 15 Octobre 1581, et c'est le premier essai d'opéra joué en France.

Beaujoyeux était un des meilleurs violons de l'Europe.

L'exemplaire du Ballet de la Reine, conservé à la Bibliothèque Nationale est précédé de plusieurs pièces de vers du temps, à la louange de Beaujoyeux.

La Chesnaye, aumônier du Roi, a fait les paroles de ce Ballet.

And^{no} con moto (♩=88)

PIANO



p

MERCURE

p

Je suis de tous les dieux le

p

com-mun mes - sa - ger, Aï - lé par les

p ta - lons, va - ri - able et lé - ger, *pp* Qui de ce

ca - du - cée à la Par - que fa -

- ta - le Dans l'a - bi - me pro - fond vais *cresc. un poco*

ra - vir les es - prits, *pp* Pour les fai - re re -

- vi - vre; or quand ils ont re - pris Naissance, a - *pp*

decresc.

-près en - cor là - bas je les dé - va -

decresc.

-le.

Rit.

2^e Strophe

La nym - phe Cir - cé sait — par —

p

art as - su - jet - tir; Mais el - le ne —

p

les peut en mons - tre con - ver - tir, Car de leur

p *pp*

na - tu - rel les dieux sont im - mu -

- a - bles: El - le se fait pour - tant par

cresc. un poco

les dieux ré - vé - rer Les frap pant de sa

pp

verge et les fait de - me - rer Par charmes

p

sur les pieds plus qu'u - ne ro - che sta - bles.

decresc. *Rit.*

La Romanesca

A9443

Air de Danse

(2^e Moitié du 16^e Siècle)

Poésie d'Adolphe Larmande



Ch. Compan, dans son dictionnaire de danse publié en 1787, dit à l'article *Gaillarde*: c'est une espèce de danse ancienne, qu'on dansait tantôt terre à terre, et tantôt en cabriolant, tantôt allant le long de la salle et tantôt à travers; l'air de cette danse est à 3 temps gais. *On la nommait autrefois Romanesque, parcequ'elle nous est venue de Rome ou du moins d'Italie.* Cette danse n'est plus en usage depuis longtemps."

Rousseau donne la même notice dans son dictionnaire de musique.

L'air de la Romanesca que nous donnons ici, est d'après l'opinion assez généralement répandue, un air de danse espagnol. Son rythme est à 2 ou 4 temps, ce qui fait croire que ce n'est pas la même danse que la Romanesque qui est à 3 temps, comme on vient de le voir.

CHANT *All^{to} mod^{to}* *p*

Aux échos des bois, Aux soupirs du feuil-la - ge,

PIANO *All^{to} mod^{to} (♩=88)* *p*

Mélez, charmants hautbois, Un doux ra-ma - ge; Et par vos accords, Sur la ver - te fou-

mf

-gè - re Attirez la bergère Qu'appellent mes transports. Mon cœur plein d'el - le,

mf

pp *mf*

Veut attendrir — Son cœur re - bel - le, Ou bien mou - rir! " Ô Made - lei - ne,

pp *mf*

pp

Cède aux a - mours Le lierre au ché - ne S'unit tou - jours. Qu'à ma chan -

pp

-son Volti - geant en ca - den - ce, Ton pied mi - gnon Vienne a - ni - mer la dan - se;

animez

Et qu'en bondis - sant, Ton cor - sa - ge d'a - beille, D'un trésor naissant Entr'ouvre la mer -

animez

-veille! Pour le ten-dre souci — Qui m'entraî-ne, J'implore ta merci, —

— O ma rei-ne! Et si la dan-se nous en-chai-ne, Laisse l'a-

-mour nous en-chai-ner aus-si! Et si la dan-se — nous en-

-chai-ne, Laisse l'a-mour nous en-chai-ner aus-si!»

Rall.

decresc.

A 9444

Cruelle dépar-tie

Auteur inconnu

(1603)



La chanson suivante: Cruelle dépar-tie etc. est tirée d'un ouvrage latin, dont voici le titre traduit: Trésor harmonique du divin Launencin, romain, contenant pour la vielle la musique choisie de tous genres de chants, des musiciens remarquables, les plus célèbres de ce siècle dans toutes les parties du monde. Publié par Jean Baptiste Bésard, bisontin, amateur des arts libéraux et musicien très habile; Cologne 1603.

Cet ouvrage contient plusieurs chansons italiennes et françaises, celle que nous donnons ici, et qui porte le titre d'Air de cour, commence par le refrain de Belle Gabrielle: Cruelle dépar-tie etc; elle est probablement antérieure à la chanson de Henri IV qui lui aura emprunté son refrain.

Andantino *p*

CHANT

Andantino (♩=86) Cru-el-le dé-par - ti - e,

PIANO

Mal-heur-eux — jour, Que ne suis-je — sans vi-e, Ou sans — a - mour!

2^e Strophe

Que ne puis - je te sui-vre, So-leil ar -

- dent: Ou bien cesser — de vi-vre, En te — per — dant.

3^e Strophe

Les jours de ton ab — sen — ce me sont des —

p

nuits, Et les nuits la — naissan — ce De mille — en — nuis.

4^e Strophe

Bref qui veut voir l'i — ma — ge D'un dé — ses —

p

poir, A mon triste — vi — sa — ge Le vien — ne voir!

A9445

Charmante Gabrielle

Chanson attribuée à Henri IV



Henri IV est né à Pau en 1553. On lui attribue la chanson de Charmante Gabrielle, du moins la poésie: la musique est de Du Caurroy, maître de chapelle de Charles IX, de Henri III et de son successeur. L'air de Charmante Gabrielle a été fait primitivement pour un Noël.

Henri IV mourut en 1610.

And^{no} con moto

CHANT

p

Char-man-te Ga-bri-elle, Per-cé de mil-le dards, Quand la gloi-

And^{no} con moto (♩=92)

PIANO

p

-re m'ap-pelle A la sui-te de Mars! Cru-el-le dé-par-

-ti-e, Mal-heu-reux jour! Que ne suis-je sans vi-e, Ou sans a-mour!

2^e Strophe

L'amour, sans nul - le peine, M'a par vos doux re - gards, Comme un grand ca - pi -

p

3^e Strophe

-taine, Mis sous ses é - ten - dards! Je n'ai pu, dans la guerre, Qu'un roy - au -

4^e Strophe

-me ga - gner, Mais sur tou - te la terre Vos yeux doi - vent rè - gner. Bel as - tre

que je quitte, Ah! cru - el souve - nir! Ma douleur s'en ir - rite. Vous revoir ou mou - rir!

Ma belle si ton âme

Chanson de Gilles Durant

(1603)



La chanson suivante, dont la poésie est de *Gilles Durant*, a été transcrite d'après l'ouvrage de Bésard, cité plus haut: *Besardus thesaurus harmonicus etc.*

Cette chanson se trouve rangée parmi les airs de cour.

Gilles Durant, né en 1550, mourut en 1615.

CHANT *Un poco allegro* *p*

Ma bel.le si ton â - me Se

PIANO *Un poco allegro (♩ = 96)* *p*

sent or allu - mer De cet.te douce flam.me Qui nous force d'ai-mer; Al - lons con-

-tents, Al-lonssur la ver-du - re, Allons tandis que du - re No-tre jeune printems

2^e Strophe

A - vant que la jour - né - e De

notre â - ge qui fuit, Se trouve envi - ron - né - e Des ombres de la

nuît, Pre - nons loi - sir de vi - vre no - tre vi - e, Et

sans craindre l'en - vi - e, Don - nons-nous du plai - sir. —

3^e Strophe

Du so-leil — la lu -

-miè - re Vers le soir se dé - teint, Puis à l'aube pre-miè - re El -

-le reprend son teint; Mais no-tre jour, Quand u-ne fois il

tom - be, De - meure sous la tom - be, Sans es-poir de re - tour. —

Avec les séraphins du ciel

Glee (Noël Anglais)

A 9447

Auteur inconnu

Paroles Françaises de M^r Porchat



Cet ancien Noël tiré de la collection du docteur Mac Farren, a été harmonisé à 6 voix par L. Niedermeyer.

Allegretto moderato

CHANT

PIANO

Allegretto moderato (♩ = 60)

tr

decresc.

p

A - vec les sé - ra - phins — du ciel, chantons le

p

maî - tre; Pas - teurs, pour nous sau - ver, ——— chez nous il vient de

naî - tre: Sa gloi - re bril - le dans la nuit Et vers sa cou - che

nous conduit, Sa gloi - re bril - le Dans la nuit, Et vers sa cou - che

nous conduit: Heu - reu - - se nou - vel - - le! L'es - pé - rance est

f dans mon cœur, De l'an - ge re - bel - le *p* L'homme en - fin se -

-ra vainqueur.

p 2^e Strophe
Sa - lut en - fant di - vin — notre

es - poir no - tre ga - ge; Des pau - vres, des pe - tits — re -

-cois d'a-bord l'hom-ma - - ge: Que peu-vent-ils pour t'ho - no-rer? T'ai-

-mer toujours et t'a - do-rer. Que peu-vent-ils pour t'ho - no-rer? T'ai-

-mer toujours et t'a - dorer. Heu-reu - - se nou-vel - - le! L'es - pérance est

dans mon cœur. Heu-reu - se nou-vel - - le! L'es - pérance est dans mon cœur.

tom-beau du sau-veur. *p* O Dieu puis-sant! en

dim. vous seul j'au-rai foi Dé-li-vrez-moi, Sei-gneur, Dé-li-vrez

2^e Strophe *p* moi! Sou-vent mes yeux cher-chaient sur l'onde a-

-mè-re, A l'ho-rizon quel-que vais-seau chré-tien;

p

Pauvre ex-i - lé, c'est en vain que j'es-pè-re; Mon

dim.

roim'oublie, ou pour moi ne peut rien! Ô Dieu puis-sant! en

dim.

dim.

vous seul j'au - rai foi: Dé - li vrez-moi, Sei-gneur, Dé - li - vrez moi!

dim.

3^e Strophe

p

Je pouvais fuir, mais sur le saint ri - va - ge, Où vo - tre sang se

p

ré - pan - dit pour nous, Vous restiez seul, sans culte et sans hom -

dim. *p*

-mage! Je se - rai libre ou captif a - vec vous; Oh! bénis - sez mon

dim.

dim.

a - mour et ma foi! Dé - li - vrez moi, Sei - gneur, Dé - li - vrez moi!

dim.

Las! il n'a nul mal

A9449

Chanson de J. Lefèvre

(1613)

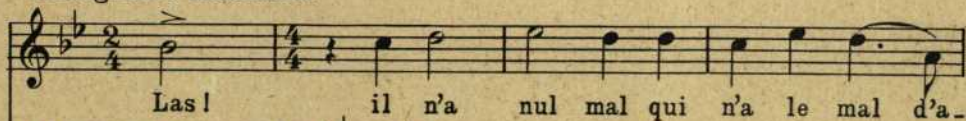


Jacques Lefèvre était, selon Laborde (Essais sur la musique) compositeur de la chambre de Louis XIII et auteur de plusieurs œuvres musicales à trois, quatre, cinq, six et sept voix. Les biographies ne parlent point de ce J. Lefèvre; M^r Fétis ne le cite pas non plus. Il n'est du reste pas probable que Laborde ait glissé, sous ce nom, de ses propres compositions dans ses essais, car la collection des chansons de Laborde, collection assez volumineuse, et que nous avons parcourue en entier, est d'une faiblesse d'inspiration incontestable, surtout à côté des chansons que nous connaissons sous le nom de J. Lefèvre.

La chanson suivante est empreinte de beaucoup de grâce et de sentiment; les paroles sont plus anciennes que la musique, car nous les avons trouvées parmi les chansons d'Orlando de Lassus, conservées à la bibliothèque S^te Geneviève.

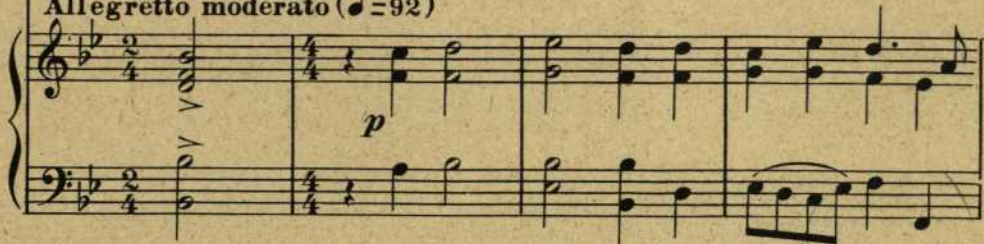
Allegretto moderato

CHANT



Allegretto moderato (♩ = 92)

PIANO



mf

n'a le mal d'a-mour. La fil - le du roi est au

pied de la tour, Qui pleure et sou - pi - re, et

mè - ne grand dou - lour! Las! il n'a

p

nul mal qui n'a le mal d'a-mour; Las! il n'a

p

mf 2^e Strophe

nul mal qui n'a le mal d'a-mour. Le bon roi lui dit: ma

fil-le, qu'a-vez vous? Vou-lez-vous un ma-ri? Hé-las! oui, Mon-sei-

gnoux! Las! il n'a nul mal qui n'a le mal d'a-

-mour; Las! il n'a nul mal qui n'a le mal d'a-mour.

L'amour au mois de mai

Chanson de J. Lefèvre

(1613)



Cette deuxième chanson de *J. Lefèvre* est tirée d'un chansonnier, publié après les essais de Laborde, d'où elle est prise sans doute; elle ne diffère de la version de Laborde que de quelques mesures. M^r Fétis, dans ses curiosités historiques de la musique, l'attribue à *Lefèvre d'Etaples*.

Allegretto

CHANT

Allegretto (♩ = 104)

PIANO

p

p

Ai-me-moi, ber-gè-re, Et je t'ai-me-rai; Ne sois point lé-gè-re, Je ne

p

Rit. **a Tempo**

le-se-rai: Ah! que l'a-mour est gai Le jo-li mois de mai!

Rit. **a Tempo**

The musical score is written for voice and piano. It begins with a vocal line in G major, 2/4 time, marked 'Allegretto'. The piano accompaniment starts with a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand, also marked 'Allegretto' with a tempo indication of 104 beats per minute. The lyrics are written below the vocal line. The score includes dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). There are two tempo changes: 'Rit.' (Ritardando) and 'a Tempo'. The piece ends with a final chord in the piano.

Ah! que l'a-mour est gai, ah! qu'il est gai, Le jo-li mois de mai!—

2^e Strophe

Mon cœur et ma vi-e je te don-ne - rai: Jamais d'autre a-mi-e je ne

Rit. a Tempo ser - vi - rai. Ah! que l'a-mour est gai, Le jo-li mois de mai!

Ah! que l'a-mour est gai, ah! qu'il est gai, Le jo-li mois de mai!—

Amaryllis

Chanson du roi Louis XIII

(1620)



Louis XIII, fils de Henri IV, cultivait la musique comme son père: c'est peut-être le seul rapport qu'il ait eu avec lui. La chanson que nous donnons de Louis XIII, et qui est bien de sa composition, a été écrite par lui à 4 voix; l'harmonie en est bonne, et nous l'avons reproduite dans l'accompagnement.

Cette chanson est citée en entier dans la *musurgia universalis* du père Kircher (1650) ainsi que dans l'ouvrage du P. Mersenne (1636).

Andantino

CHANT

p

Tu crois, ô beau so - leil, Qu'à ton é - clat rien n'est pa -

Andantino (♩=80)

PIANO

p

pp

-reil, En cet ai - ma - ble tems Que tu fais le prin - tems; Mais

pp

quoil tu pâ - lis Au - près d'A - ma - ryll - lis.

Rit.

Rit.

2^e Strophe

p Or que le ciel est gai Durant ce gen-til mois de mai, *pp* Les ro-ses vont fleu-

p *pp*

Rit.
-rir, Les lys s'é-pa-nou-ir! Mais que sont les lys Au-près d'Amaryll-lis?

Rit.

3^e Strophe

p De ses nouvelles pleurs L'aube va ra-nimer les fleurs; Mais que fait leur beau-

p *pp*

Rit.
-té A mon cœur at-tris-té, Quand des pleurs je lis Aux yeux d'Amaryll-lis.

Rit.

Chanson de Lambert

五五五五五

CHANT

Allegretto

Il n'est point d'a-mour sans — pei - ne, Ni sans a-

PIANO

Allegretto (♩=96)

p

-mour de plai-sir, Ni sans a-mour — de — plai-sir.

Quel-que soin qu'un a-mant pren-ne Pour être heu-reux sans souf-frir.

Il n'est point d'a-mour sans — pei - ne, Ni sans a-mour

de plai - sir, Ni sans a-mour — de plai - sir.

2^e Strophe

Gar-dons cet - te douce — chaî - ne, Qui nous fait craindre et lan-guir.

Il n'est point d'a-mour sans — pei - ne, Ni sans a-mour

de plai - sir, Ni sans a-mour — de plai - sir!

Dans notre village

Brunette du 17^e siècle

Auteur inconnu



Diderot et d'Alembert, dans leur encyclopédie, donnent la définition suivante du mot brunette: "c'est une espèce de chanson dont l'air est facile et simple, et le style galant et naturel, quelquefois tendre et souvent enjoué. On les appelle ainsi, parcequ'il est souvent arrivé que dans ces chansons, le poète s'adressant à une jeune fille, lui a donné le nom de brunette, petite brune."

La brunette suivante se trouve dans plusieurs anciens recueils; elle a été insérée également dans les *chants et chansons populaires de la France* avec les paroles: *Nous étions trois filles à marier* etc. Il y a en note: "l'air de cette chanson est très ancien, il est d'un nommé Lefèvre; c'est sans doute encore le Jacques Lefèvre dont nous avons déjà parlé, et en ce cas il faudrait dater cette brunette de 1613.

Allegretto *mf*

CHANT

Dans no - tre vil - la - ge Chacun vit con -

PIANO

Allegretto ($\text{♩} = 100$) *mf*

-tent, Dans no - tre vil - la - ge Chacun vit con - tent; Les ber - gers chan -

-tant Après la fin de leur ou - vra - ge, Les ber - gers chan - tant Après la

The musical score is written for voice and piano. The voice part is in 3/2 time, marked 'Allegretto' and 'mf'. The piano accompaniment is also in 3/2 time, marked 'Allegretto' and 'mf', with a tempo indication of quarter note = 100. The score consists of three systems. The first system shows the beginning of the song. The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece. The lyrics are written below the voice staff.

Rit. a Tempo *f*

fin de leur ou - vrage, Le res - tant du jour Vont fai - re l'a - mour.

Rit. a Tempo *f*

2^e Strophe *mf*

Il s'ont à leurs belles Si fort at - ta - chés, Il s'ont à leurs

mf *mf*

p

belles Si fort at - ta - chés, Qu'ils se - raient tou - chés D'une inqui - é - tu de mor -

p *p*

Rit.

- telle, Qu'ils se - raient tou - chés D'une inqui - é - tu de mor - telle, S'ils passaient un

Rit.

a Tempo *f* 3^e Strophe *mf*

jour Sans fai - re l'a - mour. — Jamais la tris -

a Tempo

p

-tesse Ne règne en ces lieux, Jamais la tris - tesse Ne règne en ces lieux, Les ris

p

et les jeux Y font leur demeure sans cesse, Les ris et les jeux Y font leur

p

Rit. *a Tempo* *f*

demeure sans cesse. Ah! le beau sé - jour Pour fai - re l'a - mour!

Rit. *a Tempo*

Mes belles amourettes

Brunette

Auteur inconnu



La brunette suivante est tirée d'un recueil en trois volumes intitulé: Brunettes ou petits airs tendres avec les doubles et la basse continue mêlées de chansons à danser, recueillies et mises en ordre par Cristophe Ballard 1703. La Bibliothèque Nationale ne possède pas cet ouvrage; M^r Edouard Fournier qui a les trois volumes dans sa bibliothèque, a bien voulu nous les communiquer.

Il y a un recueil de brunettes pour deux flûtes, avec les paroles des premières strophes, à la Bibliothèque du Conservatoire de musique, bibliothèque peu riche en musique ancienne; ce dernier recueil est de Montclair.

PIANO

Allegro moderato ($\text{♩} = 100$)

f

The first system of the musical score is written for piano. It features a treble and bass staff joined by a brace on the left. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. Above the treble staff, the tempo marking "Allegro moderato" is followed by a quarter note icon and "=100". A dynamic marking "*f*" is placed below the first measure of the treble staff. The music begins with a half rest in the bass staff and a half note B-flat in the treble staff. This is followed by a series of eighth notes in the treble staff moving upwards from G4 to D5, while the bass staff provides harmonic support with various chords and single notes.

p

Où ê-tes-vous al - lé, mes bel-les a-mou-

p

ret - tes, Change-rez-vous de lieu - tous les jours?

Rit.

Puis-que le ciel le veut ain - si, que mon mal je re - gret - -

Rit.

a Tempo *f*

-te. Je m'en i -rai dans les bois con - ter mes amoureux dis -

a Tempo *f*

Rit.

a Tempo *p*

-cours. Où êtes vous al - lé, mes belles amou-rettes, Changerez-vous de lieu tous les

a Tempo *p*

jours?

f

p

Où êtes-vous al - lé, mes belles amou-rettes, Changerez-vous de lieu mil - le

p

Rit.

fois? A qui di - rai - je mon tour - ment et mes pei - nes se - crè -

Rit.

a Tempo

-tes? Je m'en i - rai dans ce bois, chan - ter d'une mouran - te

a Tempo

Rit.

a Tempo

voix: Où êtes-vous al - lé mes belles amourettes, Changerez-vous de lieu mil - le fois?

a Tempo

p

dis sans dé - tour: Vos beaux yeux font ma pei-ne, Aimez, ai-mez à vo-tre

2^e Strophe

tour. Ceux qui pour vous

plaire, Sont à vos ge - noux, Suivant leur pri - è - re, Les ai - me - rez -

Rit.

-vous? J'aurais trop à — fai-re, Tendre ber - ger — le-vez - vous.

Rit.

La mascarade de Versailles

ARIETTE et CHŒUR extraits du Ballet de

J. B. de Lully

(Les variantes de la 2^e Strophe sont de M^{me} Cinti Damoreau)

Paroles de Benserade



Jean Baptiste de Lully, fondateur de l'opéra français, naquit à Florence en 1633. Le chevalier de Guise l'amena en France, à l'âge de treize ans; il entra comme marmiton chez M^{lle} de Montpensier. Lully jouait du violon d'une manière remarquable, à cette époque, mais il abandonna cet instrument pour se livrer à l'étude du clavecin et de la composition, sous la direction de MM. Métru, Roberdet et Gigault; plus tard il se lia d'amitié avec Molière.

A l'époque de ses débuts comme compositeur, Lully dansait dans les ballets de la cour, dont il avait fait la musique; il se faisait aider dans son orchestration, fort simple à cette époque, par ses élèves Lalouette et Colasse. Il composa vingt-six ballets et divertissements, dix-neuf opéras, de la musique sacrée, etc.

La musique de Lully est principalement remarquable par le sentiment dramatique, et des mélodies souvent très heureuses.

Ce célèbre compositeur mourut en 1687; son tombeau se trouve dans l'une des chapelles des Petits Pères, avec une épitaphe de Santeuil.

Lully avait eu trois fils, qui s'occupèrent tous trois de composition.

Allegretto moderato (♩ = 96)

PIANO

f

pp

cresc. *f*

p

Soyez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

p

bel - le Trouve ai - sé - ment Un - heu - reux - mo - ment.

mf

Sou - vent une â - me cru - el - le S'en - gage en dé - pit

d'el - le. C'est le grand se - cret que d'ai - mer cons - tam - ment.

Sopranos

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

Contraltos

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

Ténors

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

Basses

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

pp bel - le Trouveai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

pp bel - le Trouveai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

pp bel - le Trouveai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

pp bel - le Trouveai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

SOLO

p Aux lois d'a - mour en vain l'on est re - bel - le, Cha -

p

-cun tôt ou tard suit un dieu si char-mant.

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne
pp Soy-ez fi - dè - le, Le - soin d'un a - mant, — Près d'u - né
pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne
pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, — Près d'u - ne

pp bel - le, Trouve ai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.
pp bel - le, Trouve ai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.
pp bel - le, Trouve ai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.
pp bel - le, Trouve ai - sé - ment Un heu - reux — mo - ment.

f

2^e Strophe
SOLO

p

Quand on — sait — plai — re, Sur — tout à la

cour, Que peut — on — fai — re Et nuit — et — jour Sans un

peu — d'a — mour. Un jeu — ne cœur sans af — fai — re Ne

se divertit guère. Que sert — de char — mer, Si l'on n'aime à son tour?

pp

Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut-on

pp

Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut-on

pp

Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut-on

pp

Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut-on

pp

fai - re Et nuit et jour Sans un peu d'a - mour.

pp

fai - re Et nuit et jour Sans un peu d'a - mour.

pp

fai - re Et nuit et jour Sans un peu d'a - mour.

pp

fai - re Et nuit et jour Sans un peu d'a - mour.

SOLO

N'at - ten - dez pas, pour n'ê - tre point sé - vè - re, Que

vos plus beaux ans commen - cent tour à tour.

pp Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut - on

pp Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut - on

pp Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut - on

pp Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut - on

pp fai - re Et nuit et jour Sans un peu d'a - mour.

pp fai - re Et nuit et jour Sans un peu d'a - mour.

pp fai - re Et nuit et jour Sans un peu d'a - mour.

pp fai - re Et nuit et jour Sans un peu d'a - mour.

Rose inhumaine

A. Campra

(1710)



André Campra né en 1660, mourut en 1744. Ce compositeur a fait beaucoup d'opéras; il entendait assez bien l'effet de la scène, et sa musique est moins languissante que celle de Colasse et de Destouches: ses compositions furent même les seules qui purent se soutenir après celles de Lully.

Andantino

CHANT

PIANO

Andantino (♩=84)

mf *p*

Rose in-hu - mai-ne,

Viens sou-la - ger La ten-dre pei-ne, De ton ber - ger;

Si rien n'al - tè - re Ta cru-au - té, Que veux-tu fai - re

2^e Strophe

De - ta beau - té?

p

La feuille pas-se Et puis re - nait; La fleurs'ef - fa - ce Et re - pa -

p

-rait; Mais la jeu - nes-se Ne revient pas, Et la vieil - les - se

3^e Strophe

Mène au tré - pas. Autombeau, Ro - se,

mf *p*

L'affreux som - meil Dont on re - po - se Est sans ré - veil. Danstonbel

à - ge, Pour tes plai - sirs, Mets en u - sa - ge Tous mes dé - sirs.

Cantatille

Dédiée à M^{me} la marquise de Pompadour

Paroles et Musique de Lancel



Lancel, auteur de la cantatille suivante, n'est cité dans aucune biographie, c'était peut-être un simple amateur.

Nous possédons un exemplaire imprimé de cette cantatille, relié avec des rosettes Pompadour, sans pouvoir affirmer cependant que ce soit l'exemplaire qui ait appartenu à la célèbre marquise.

Moderato non troppo lento (♩=84)

PIANO

Ah! qu'il est doux de voir sans ces - se L'ob -
 -jet de nos ar - dents dé - sirs! Non, sans a -
 -mour et sans ten - dres - se L'on ne peut goûter de - plai - sirs!

La beau-té la plus par-fai-te Ne sait point suffire au bon-

-heur, Ne sait point suf-fire au bon-heur.

p Ah! qu'il est doux de voir sans ces-se L'ob-jet de nos

Rit. ar-dents dé-sirs! Non, sans a-mour et sans

ten-dres-se, L'on ne peut goû-ter de-plai-sirs.

p

Un ber - ger dans cet - te re - trai - te Cau - se le trou - ble



de mon cœur, Cau - se le trou - ble de mon cœur.



Ah! qu'il est doux de voir sans ces - se L'ob - jet de nos

p



ar - dents dé - sirs! Non, sans a - mour et sans



ten - dres - se, L'on ne peut goû - ter de plai - sirs.



A 9459

Rochers inaccessibles

Brunette

(Milieu du XVIII^e Siècle)

Auteur inconnu



Cette Brunette qui se rapproche déjà de la Romance du XIX^e siècle nous a paru assez intéressante pour trouver sa place dans ce Recueil.

Andantino (♩=104)

PIANO

Ro - chers i - nac - ces -

- si - bles, Que vous ê - tes heu - reux, De

n'ê - tre point sen - si - bles Aux tour - ments a - mou -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat major). It contains three measures of music with lyrics underneath. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

-reux! Je lan-guis, je sou - pi - re.

The second system continues the musical score. The vocal line has two measures with lyrics. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords and rests.

Sans es-poir d'ê - tre ai - mé, Et ca-che mon mar -

The third system continues the musical score. The vocal line has two measures with lyrics. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords and rests.

-ty - re Aux yeux qui m'ont char - mé!

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has two measures with lyrics. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords and rests.

Chantons sur la musette

AIR et CHŒUR extraits de

HIPPOLYTE ET ARICIE

de J. Ph. Rameau

(1732)



J. Ph. Rameau, le plus célèbre musicien du XVIII^e siècle, naquit à Dijon le 25 Octobre 1683. Il avait des dispositions précoces pour la musique; ses parents le destinaient à la magistrature, mais son indocilité pour l'étude et son goût prononcé pour la musique, les y firent renoncer.

Rameau était non seulement compositeur mais écrivain et didacticien distingué, il a écrit beaucoup d'ouvrages, traités et dissertations sur la musique. *Hippolyte et Aricie* fut son premier Opéra représenté.

Rameau a composé 36 partitions pour la scène, tant Opéras que Ballets: il mourut en 1764.

All^{to} mod^{to} (♩=104)

PIANO *p*

Sopranos *p* Au son

Contraltos *p* Chantons sur la mu - set-te, chan - tons, —

Ténors

Basses *p* Chantons sur la mu - set-te, chan - tons, dan -

de la mu - set-te. Dan-sons; Que l'é - cho ré - pè - te Nos ten - dres

Que l'é - cho ré - pè - te Nos ten - dres

Ré - pè - te nos chan -

-sons, chan - tons dan - sons!

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for vocal parts, and the bottom two are for piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are written below the vocal staves, with some words split across lines. The piano part provides harmonic support with chords and moving lines.

sons Au son de la mu - set-te, Dan -

sons; Chantons sur la mu - set-te, Chan-tons

-sons

Chan - tons chan-tons, dan - sons, chan-tons, dan -

The second system continues the musical piece. It also features four staves (two vocal, two piano). The lyrics continue, with some words like 'sons' and 'Chan-tons' appearing at the end of lines. The piano accompaniment continues with a steady rhythm, supporting the vocal melody.

_sons! Croissez naissante her_bet-te, Pais - sez _____ bondissants mou-
 _____ Croissez naissante her_bet-te, Pais - sez _____ bondissants mou-
 Croissez naissante her_bet-te, Pais - sez _____ paisez, bondissants mou-
 _sons.

_tons _____ Au son de la mu - set-te, Dan_sons! *f*
 _tons _____ Au son de la mu - set-te, Dan_sons! *f*
 _tons _____ Au son de la mu - set-te, Dan_sons! *f*
 Chantons sur la mu - set-te, chan_tons, _____ chan_tons, Dan_sons! *f*
fz

Andantino (♩=80)

SOLO

Ros-si - gnols a-mou - reux, ré-pon - dez à ma voix Par la dou-

p

-ceur de vos ra - ma - ges;

p

Ré - pon - dez à ma voix par la dou - ceur de vos ra -

-ma

ges!

f

p Rossi - gnols a_mou - reux. ré - pon -

-dez à ma voix Par la douceur de vos ra -

-ma - ges, ré - pon - dez, ré - pon -

-dez à ma voix par la dou - ceur de vos ra -

ma

ges;

Rit. a Tempo

par la dou - ceur de vos ra - ma - ges!

Ren - dez les plus ten - dres hom - ma - ges

p

A la di-vi-ni-té qui rè-gne dans nos bois, ren-dez les plus

ten-dres hom-ma-ges A la di-vi-ni-té qui

rè-

Rit. a Tempo
- gné dans nos bois. Ros-si-gnols a-mou-
Rit. p a Tempo

-reux, ré-pon-dez à ma voix par la dou-ceur de vos ra-

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note 'ma' followed by a quarter rest, then a half note 'ges;'. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. Trills are marked above the vocal notes.

- ma - ges;

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'Ré-pon - dez à ma voix par la dou - ceur de vos ra -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Trills are marked above the vocal notes.

Ré-pon - dez à ma voix par la dou - ceur de vos ra -

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics '- ma'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Trills are marked above the vocal notes.

- ma

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'ges!'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Trills are marked above the vocal notes. A forte (*f*) dynamic marking appears in the piano part.

ges!

Fifth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'Ros-si -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Trills are marked above the vocal notes. A piano (*p*) dynamic marking appears in the piano part.

Ros-si -

-gnols a-mou - reux, Ré - pon - dez à ma

voix par la douceur de vos ra - ma - ges,

ré - pon - dez, ré - pon - dez à ma

All^o mod^{to}
voix! Au son de la mu -
Chantons sur la mu - set - te, chan - tons
Chantons sur la mu - set - te, chan - tons, dan - sons, chan -

- set - te, Dan - sons; Que l'é - cho — ré - pè - te Nos ten - dres
 Que l'é - cho — ré - pè - te Nos ten - dres
p
 Ré - pè - te nos chan -
 - tons, dan - sons!

sons Au son de la mu - set - te, Dan -
 sons; Chantons sur la mu - set - te, Chan - tons —
 - sons.
 Chan - tons — chan - tons, dan - sons, chan - tons, dan -

- sons! Croissez, naissante her - bet - te, Pais - sez ——— bon - dissants mou -

Croissez, naissante her - bet - te, Pais - sez ——— bon - dissants mou -

Croissez, naissante her - bet - te, Pais - sez, paisez, bon - dissants mou -

- sons.

- tons! Au son de la mu - set - te, Dan - sons! *f*

- tons! Au son de la mu - set - te, Dan - sons! *f*

- tons! Au son de la mu - set - te, Dan - sons! *f*

Chantons sur la mu - set - te, chan - tons ——— chantons, dan - sons! *f*

8va

Le Rosier

Musique de J.-J. Rousseau

Paroles de De Laire



Jean-Jacques Rousseau, né à Genève en 1711, mourut à Ermenonville en 1778.

Rousseau possédait à un grand degré l'instinct de l'art de la musique, car il n'eut jamais de maître sérieux. Arrivé à Paris à l'âge de 29 ans, il copia de la musique pour subvenir à son existence, jusqu'au moment où il parvint à se faire connaître, ce qui arriva d'abord par des écrits sur la musique. Il faut citer particulièrement son dictionnaire sur la musique, aujourd'hui très insuffisant, mais qui a pu rendre des services à l'époque où il parut.

Rousseau a écrit plusieurs pièces pour le théâtre; son *Dévin du village*, représenté à l'Opéra, eut beaucoup de succès.

Les romances de J.-J. Rousseau se trouvent dans un recueil intitulé: *Les Consolations des misères de ma vie*; *Le Rosier* que nous donnons ici a conquis les honneurs de la popularité.

Dans une note sur Rousseau, insérée dans les *Chants populaires de la France* on dit que *Le Rosier* est la seule romance que Rousseau ait mise en musique sans en avoir fait les paroles; c'est une erreur, on n'a qu'à voir son recueil de romances que nous venons de citer.

CHANT

Andantino

Andantino (♩=60)

PIANO

p

p

Je l'ai plan - té, je l'ai vu

naï - tre, Ce beau ro - sier, où les oi - seaux Viennent chan - ter sous ma fe

- nè - tre, Per - chés sur ses jeunes ra - meaux.

Joyeux oi - seaux, troupe a - mou - reu - se, Ah! par pi - tié, ne chan - tez

p

pas... L'amant qui me rendait heu - reu - se Est par - ti pour d'autres cli -

- mats. Pour les tré -

p

- sors du nou - veau mon - de Il fuit l'a - mour, bra - ve la

mort... Hé - las! pour - quoi cher - cher sur

l'on - de Le bon - heur qu'il trouvait au bord?

Vous, pas - sa - gè - res hi - ron -

- del - les, Qui re - - ve - - - nez, cha - que prin -

- temps, Oi - seaux sen - - si - - bles et - - fi - -

- dè - les, Ra - me - nez - le moi - - tous les ans.

Rit.

Le Paradis

Chanson Bretonne



M^r de la Villemarqué, dans son bel ouvrage sur les Chants populaires de la Bretagne, dit que la Chanson du Paradis, qui est une espèce de cantique, est attribuée à Michel le Nobletz de Herodern, missionnaire Breton, contemporain du père Maunoir. L'air est d'une simplicité pleine de charme et d'expression.

Nous devons la traduction suivante de la Chanson du Paradis à l'obligeance de M^r de la Villemarqué.

Andantino con moto (♩=88)

PIANO

mf

p 1^{re} Strophe

Rit. a Tempo *cresc.*

Jé - sus! qu'il se - ra doux De vivre au - près de vous, Au

p Rit. a Tempo *cresc.*

cé - les - te sé - jour, Dans vo - - tre saint a - mour; Au

pp *cresc.*

cé - les - te sé - jour, Dans vo - - tre saint a - mour!

pp *cresc.*

mf

p 2^e Strophe

Quand je lè - ve - les yeux Vers la voû -

p

Rit. a Tempo

Rit. a Tempo

- te des cieux, Je vou - drais y - vo - ler, Ain -

cresc.

pp

cresc.

pp

- si qu'un blanc ra - mier; Je vou - drais y - vo -

cresc.

cresc.

- ler, Ain - si qu'un blanc ra - mier!

pp

pp

mf

p 3^{me} Strophe

Rit. a Tempo

Viens, me di - ra - Je - sus, Viens par - mi

p

Rit. a Tempo

cresc. *pp*

mes - é - lus; Viens ô lys im - mor - tel, Viens

cresc. *pp*

cresc.

re - - - fleu - - - rir - - - au ciel; Viens ô lys im - mor -

cresc.

pp

- tel, Viens re - - - fleu - - - rir - - - au ciell

pp

La chanson de Marie

Air Breton



La poésie de la Chanson de Marie est de A. Brizeux, le célèbre poète breton, et se trouve dans son recueil Les Ternaires, publié par la librairie Charpentier.

Allegretto mod^{to} (♩ = 88)

PIANO

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'PIANO' and 'p' (piano). The tempo is 'Allegretto mod^{to} (♩ = 88)'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand accompaniment. The vocal part enters with the lyrics 'Hé-las! je'.

sais un chant d'a - mour, Triste ou gai tour à — tour, Hé-las! je

sais un chant d'a - mour, Triste ou gai tour à — tour!

1^{re} Strophe

Rit. un poco

Cet - te chan - son, douce à l'o-reil-le, Pour le cœur n'a point sa pa-reil-le!

Rit.

a Tempo

Hé-las! je sais un chant d'a-mour, Triste ou gai / tour à — tour!

a Tempo

Rit. un poco

2^{me} Str. J'a - vais douze ans, lorsqu'en Breta-gne, On me l'ap - prit sur la morta-gre!

3^{me} Str. A - vec un air, u - ne pa-ro-le, Ain - si l'ex - i - lé se conso-le!

Rit.

a Tempo

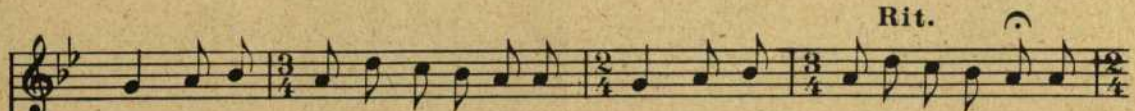


Hé las! je sais un chant d'a - mour, Triste et gai tour à — tour!

a Tempo



Rit.

4^{me} Str. Tou-jours le beau nom de Ma-ri-e Se mêle au nom de ma pa-tri-e...5^{me} Str. Ce chant qui de mon cœur s'é-lè-ve, Dou vient qu'en pleurant je l'a-chè-ve...

Rit.



a Tempo



Hé las! je sais un chant d'a - mour Triste ou gai tour à — tour!

a Tempo



Chanson de la mariée

Air Breton



Allegretto

CHANT

PIANO

mf *p*

1^{re} Str. Nous somm' ve-nus vous
2^{me} Str. Vous n'i - rez plus au
3^{me} Str. A - vez-vous é - cou -

Allegretto (♩ = 92)

voir — Du fond de not' vil - la - ge Pour sou - haïter ce soir — Un
bal, — Ma - dam' la ma - ri - é - e Dan - ser sous le fa - nai, — Dans
- té — Ce que vous dit le prê - tre A dit la vé - ri - té — Et

Rit.

heureux ma - ri - a - ge A Monsieur votre é - poux — Aus - si bien comme à vous.
les jeux d'assemblé - e, Vous gard'rez la mai - son — Tan - dis que nous i - rons.
comme il vous faut é - tre Fi - dèle à votre é - poux — Et l'aimer com - me vous.

Rit.

4^{me} Str. Quand
5^{me} Str. Si
6^{me} Str. Re -

mf

on dit son é - poux — On dit souvent son mai - tre; Ils
vous a - vez, bre - tons, — Des bœufs dans vos her - ba - ges, Des
- ce - vez ce bou - quet — Que nous ve - nons vous ten - dre, Il

p

ne sont pas si doux — Comme ils ont pro - mis d'è - tre; Il
bre - bis, des mou - tons, — Des oi - sillons sau - va - ges, Son -
est fait de ge - nêt, — Pour vous fai - re com - pren - dre Que

Rit.

faut leur con - seil - ler — De mieux se rap - pe - ler. —
- gez soir et ma - tin — Qu'à leur tour ils ont faim. —
tous les vains hon - neurs — Pas - sent com - me les fleurs. —

Rit.

Chanson d'Adam Billaut

Surnommé Maître Adam



La notice suivante est tirée des chants populaires par Du Mersan.

Adam Billaut, ce patron des poètes artisans, a composé des rondeaux, des pièces légères etc. La fameuse chanson bachique *Aussitôt que la lumière*, etc. empreinte de tant de verve et d'originalité est restée le type de ce genre. Quelques personnes ont prétendu que l'air si bien adapté aux paroles était également de la composition d'Adam Billaut, ce qui est resté incertain. On appela ce poète le Virgile au rabot, il eut l'honneur d'être célébré par le grand Corneille lui-même.

Allegretto mod^{to} (♩ = 116)

PIANO



- neaux. Ra-vi de re-voir l'au-ro-re, Le verre

en main je lui dis: Vois-tu sur la ri-ve

mau-re Plus qu'à mon nez de ru-lis?

2^{me} Strophe

Le plus grand roi de la ter - re, Quand je suis dans un re - pas. S'il me

dé - cla - rait la guer - re, Ne m'é - pou - van - te - rait pas. A ta -

- ble rien ne m'é - ton - ne, Et je pen - se, quand je bois: Si là -

haut Ju - piter ton - ne, Que c'est qu'il a peur de moi! —

A 9466

Les trois princesses

117

Chanson de la Franche-Comté



M^r Le Roux de Lincy, dans l'introduction de son intéressant *recueil de chants historiques français*, (vol. 2 page 8) cite en entier les paroles de cette chanson.

Allegretto mod^{to}

CHANT

1^{re} Str. Derrièr' chez mon pè - re, *pp*
 2^{me} Str. Trois bel - les prin - ces - ses, vole, vole, mon cœur vo - le,

Allegretto mod^{to} (♩ = 116)

PIANO

Derrièr' chez mon pè - re ya un pommier doux, *pp*
 Trois bel - les prin - ces - ses sont couchées des - sous; Tout doux, — et

iou — tout doux — et iou — ya un pommier doux. — *mf* *pp*
 sont couchées des - sous. —

The musical score is written for voice and piano. The vocal part is in a single line with lyrics in French. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/8. The tempo is marked 'Allegretto mod^{to}' with a note value of 116. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *mf* (mezzo-forte). The lyrics are: 'Derrièr' chez mon pè - re, Trois bel - les prin - ces - ses, vole, vole, mon cœur vo - le, Derrièr' chez mon pè - re ya un pommier doux, Trois bel - les prin - ces - ses sont couchées des - sous; Tout doux, — et iou — tout doux — et iou — ya un pommier doux. — sont couchées des - sous. —'

pp

3^{me} Str. Ça, dit la pre - miè - - re, vo-le, vo-le, mon cœur
 4^{me} Str. Ça, dit la se - con - - de,
 5^{me} Str. Ça, dit la troi - siè - - me,

pp

vo - le Ça, dit la pre - miè - - re, je crois qu'il fait
 Ça, dit la se - con - - de, j'en-tends le tam -
 Ça, dit la troi - siè me, c'est mon a - mi

pp *mf*

jour. _____ Tout doux _____ et iou. _____ tout doux _____
 - bour. _____
 doux. _____

p

pp

_____ et iou _____ je crois qu'il fait jour. _____
 j'en-tends le tam - bour. _____
 c'est mon a - mi doux. _____

pp

6^{me} Str. Il va - t - à la guer - - re, vo - le, vo - le, mon cœur
 7^{me} Str. S'il ga - - gne ba - - tail - - le,
 8^{me} Str. Qu'il perde ou qu'il ga - - gne,

pp

vo - le Il va - t - à la guer - - re, Com - bat - tre pour
 S'il ga - gne ba - - tail - - le, au - ra mes a -
 Qu'il perde ou qu'il ga - - gne, les au - ra tou -

pp *mf*

nous, Tout doux et iou tout doux
 - mours,
 - jours,

p

pp

et iou com - bat - tre pour nous.
 au - ra mes a - mours.
 les au - ra tou - jours.

Chanson Normande



La chanson suivante nous a été chantée par un brave cultivateur, aux environs de Caen, elle a du reste bien le caractère populaire, et doit être rangée parmi les chansons de table.

Nous avons souvent entendu chanter les paysans de Normandie en pleine campagne, ils donnent leur voix à pleins poumons et la soutiennent sur chaque note jusqu'à extinction de respiration: Leurs airs sont presque toujours en mineur, et ressemblent plutôt à des psalmodies qu'à des chansons.

Allegro (♩ = 126)

PIANO

La bell' si nous é - tiom' - de - dans
La bell' si nous é - tions - de - dans

su haut bois, — La bell' si nous é - tiom' dedans su haut bois,
ce haut bois, — La bell' si nous é - tions dedans ce haut bois,

On s'y mange - riom' fort bien des noix — On s'y mange - riom' fort
 Nous y man - ge - rions fort bien des noix — Nous y mange - rions fort

bien des noix; On s'en mange - riom' à no - te loi - si, Nique
 bien des noix, Nous en mange - rions à no - tre loi - sir, Nique

nac no muse! — Bel - le vous m'a - vez - t - em -
 nac no muse! — Bel - le vous m'a - vez em -

Rit.
 - bar - li - fi, t'em - bar - li - fi - co - té Par vo - te biau - té.
 - ber - li - fi, em - ber - li - fi - co - té Par vo - tre beau - té.
 Rit.

f *p*

2^{me} Couplet

La bell' si nous é -
La bell' si nous é -

- tiom' devant su vi - vier — La bell' si nous é - tiom' devant
- tions de-rant ce vi - vier — La bell' si nous é - tions de-rant

su vi - vier, On s'y met-tri - om' des p'tits ca - nards na -
ce vi - vier, Nous y met-tri - ons des p'tits ca - nards nu -

-ger — On s'y met-tri - om' des p'tits ca - nards na - ger;
 -ger — Nous y met-tri - ons des p'tits ca - nards na - ger;

p On s'en met-tri - om' à no - te loi - si, Ni-que nac ro
 Nous en met-tri - ons à no - tre loi - sir, Ni-que nac no

f muse! — Bel - le vous m'a - vez t'em - bar - li -
 muse! — Bel - le vous m'a - vez em - ber - li -

Rit.
 - fi t'em - bar - li - fi - co - té Par vo - te kiar - té.
 - fi em - ber - li - fi - co - té Par vo - tre beau - té.
Rit.

f *p*

3^{me} Couplet

La bell' si nous é -
La bell' si nous é -

- tiom' de dans su four - niau, — La bell' si nous é - tiom' dedans
- tions de dans ce four - neu, — La bell' si nous é - tions de dans

su four - niau, On s'y man-ge - riom' des p'tits pâ - tés tout
ce four - neu, Nous y man-ge - rions des p'tits pâ - tés tout

chauds, — On s'y man-ge - riom' des p'tits pâ - tés tout chauds,
chauds, — Nous y man-ge - rions des p'tits pâ - tés tout chauds,

p On s'en man-ge - riom' à no - te loi - si, Ni-que nac no
Nous en man-ge - rions à no - tre loi - sir, Ni-que nac no

muse! — Bel - le vous m'a - vez t'em - bar - li -
muse! — Bel - le vous m'a - vez em - ber - li -

Rit.
- fi t'em - bar - li - fi - co - té Par vo - te biau - té.
- fi em - ber - li - fi - co - té Par vo - tre beau - té.
Rit.

f *p*

Ame Couplet

La bell' si nous é -
La bell' si nous é -

- tiom' dedans su jar - dir, — La bell' si nous é - tiom' dedans
- tions dedans ce jar - din, — La bell' si nous é - tions de dans

su jar - din, On s'y chante - rions' scir — et ra -
ce jar - din, Nous y chan - te - rions soir — et mu -

- tin, — On s'y chante - riom' soir et ma - tin;
 - tin, — Nous y chan - te - rions soir et ma - tin;

p On s'y chante - riom' à no - te loi - si, Ni que nac no
 Nous y chan - te - rions à no - tre loi - sir, Ni que nuc no

f musel — Bel - le vous m'a - vez t'em - bar - li -
 musel — Bel - le vous m'a - vez em - ber - li -

Rit.
 - fi t'em - bar - li - fi - co - té Par vo - te biau - té.
 - fi em - ber - li - fi - co - té Par co - tre beau - té.
Rit.

Chanson Gasconne



Andantino poco all^{to} *p*

CHANT

Jea - net - ta, tous yols
Jean - net - te, tes yeux

PIANO

Andantino poco all^{to} (♩ 104) *p*

tant — dou - cets — Man don - nat jus - qua
tant — dou - cets — M'ont don - né jus - qu'à

l'a - - - ma; Per - de cor yeou
l'a - - - me, Mon cœur sur - pris

noun nay pus ges Ses bril - lat din ma —
 dans tes la - cets, A brû - lé dans ma —

fla - - - ma; Fay lou re - viou - re din — lou
 flam - - - me; Fais le re - vi - vre dans — le

tiou — Per que mas faich mou - ri — lou miou.
 tien, — Pour a - voir fait mou - rir — le mien.

Roussignoulet

Chanson Béarnaise



La chanson suivante est tirée d'un volume publié en 1844 par F. Rivarès; ce recueil a pour titre: Chansons et airs populaires du Béarn, il renferme plusieurs mélodies charmantes.

La poésie de Roussignoulet est de *Despourrins*, né à Accous dans la vallée d'Aspe, en 1698.

Andantino (♩ = 98)

PIANO

1^{re} Strophe

Rous-si - gnou - let qui can - - tes, — Sur la bran -
Ros - si - gnol qui fre - don - - nes, — Sous l'om - brage

- que paï - sat, Qu'ét plats et qu'ét en - can - -
- é - - gay - é, Ja - mais tu n'a - ban - don -

- tes Au - près de ta miey - tat. El you, plé
- nen Ton heu - reu - se moi - tié. Et moi, dans

dé tris - tes - - se, Lou cô tout en - - cla -
ma dé - tres - - se, Le cœur hé - las! na -

pp

- bât, En quit - tan ma mes - tres - -
- vré, En quit - tant ma maî - tres - -

p

- se, Par - ti de - ses - - pé - rat!
- se, Je pars dé - ses - - pé - ré!

2^{me} Strophe

p

Taï coum la tour - te - rel - le, —
 Com - me la tour - te - rel - le, —

p

En quit - tan soun pa - riou, Moun cô tous -
 Sou - pi - rant ses a - mours, Mon cœur triste

- tèm fi - dè - le, — Saiü neye à
 et fi - dè - le, — De toi rê -

soun a - mou. Oub - yèt dé ma ten -
 - re tou - jours. Ob - jet de mu ten -

p

- dres - se, Aù noum dé l'a - - mis - tat,
 - dres - se, Que j'im - plore en tout lieu,

pp

pp

Plag - nèt lou qui'p a - dres - -
 Plains l'a - mi qui t'a - dres -

p

- se Soun dar - ré a - - di - chat!
 - se Un é - ter - nel a - dieu!

La pêche des moules

Chanson de la Saintonge



Allegretto

CHANT

f

A la pêche des moules, Je ne veux plus al . ler maman, A la pêche des

PIANO

Allegretto (♩ = 112)

mf

mf

p ^{1^{re} Strophe}

moules, Je ne veux plus al . ler. Les garçons de Ma-rennes Me prendraient mon pa-

p

f

- nier, maman, Les garçons des Ma-rennes Me prendraient mon pa - nier. A la pêche des

mf

moules Je ne veux plus al . ler maman, A la pêche des moules, Je ne veux plus al . ler.

p *3*

2^{me} Str. Quand un' fois ils vous tien - nent, sont-ils de bons en -
 3^{me} Str. Ils vous font des ca - res - ses, des pe-tits com-pli -

3

_ fans ma-man? Quand un' fois ils vous tien - nent, sont-ils de bons en -
 - ments ma-man, Ils vous font des ca - res - ses, des pe-tits com-pli -

f *mf*

_ fans. A la pê-che des mou - les je ne veux plus al -
 - ments.

_ ler ma-man, A la pê-che des mou - les, je ne veux plus al - ler.

Der Morgenstern

L'ÉTOILE DU MATIN

Chanson Alsacienne

Paroles Françaises de C. de Charlemagne



L'Étoile du matin, chanson populaire en Alsace, se trouve avec l'air noté dans la belle édition des *Poésies de Hebel* publié par la maison Müller à Carlsruhe, (1853)

Allegretto mod^{to}

CHANT

Allegretto mod^{to} (♩ = 69)

PIANO

Wo - Du

her so frueih, wo a - nescho, Herr Mor - gestern e - nan - der.no In
frais ma - tin bril - lante é - toile, Où vas - tu donc, le front sans voile, A -

p

Rall.

di - ner glitzrige Him - mels tracht, In di - ner gul di - ge Lo - cke Pracht, Mit
- vec tes lon - gues tres - ses d'or, Et tes yeux bleus plus beaux en - cor? A -

Rall.

a Tempo

di - nen Au - ge Klar und blau, Und su - ferg'waschen im Mor - ge Thau?
- vec tes lon - gues tres - ses d'or, Et tes yeux bleus plus beaux en - cor?

a Tempo

mf

2me Strophe

Hesch
Tu

gmeint da seisch al - lei - nig do? Nei we - ger nei, mer mei - he scho! Mer
n'es pas seule i - ci, ma belle; Aux champs l'au-ro - re nous rappelle, Et

sf

Rall.

mei - he scho ne hal - bi Stund, Früeh uf - sto'isch de glie - d're gsund, Es
nous trouvons le vrai bonheur Dans les tra-vaux du mois - sonneur, Et

Rall.

a Tempo

macht e fris - sche fro - he Mueth, Und d'Sup - pe g'schmeckt eim no so guet.
nous trouvons le vrai bonheur Dans les tra-vaux du mois - sonneur.

a Tempo

mf

3^{te} Strophe

Und
Dé.

d'Vo - ge - li sin au scho do, Sie stim - men ih - ri Pfif - li scho, Und
- jü l'oi - seau sous le feuillage Re - prend son gai, son doux ramage; Sa

uf - fem Baum und hin - term Hag Seit eis em an - dre gue - te Tag! Un's
voix cé - le - bre l'É - ter - nel. Of - frons nos vœux au Roi du Ciel! Sa

Rall.

Tur - tel Tub - li ruukt und lacht, Un's Bet - zit Glockli isch au verwacht.
voix cé - le - bre l'É - ter - nel. Of - frons nos vœux au Roi du Ciel!

a Tempo

L'Adieu des fiancés

Chant Polonais

Paroles Françaises de A. Larmande

La mélodie suivante est tirée d'un recueil de chants populaires polonais intitulé: *Muzika do piesni etc.* publié en 1833 par Lipiński. Ce recueil renferme plusieurs mélodies charmantes, quoique moins gracieuses que celle que nous donnons ici.

Andante

LE CAVALIER

CHANT

En - tends les clai - rons re - ten - tir! A - dieu, Nadèje, il

Andante (♩ = 108)

PIANO

faut par - tir. A - dieu! La gloi - re des combats M'at - tend m'attend là -

LA JEUNE FILLE

bas Eh quoi! tu fuis, ô bien - ai - mé, La vier - ge qui t'a -

- vait charmé. Mon cœur navré d'en - nui profond, En pleurs en pleurs se fond.

2^{me} Strophe
LE CAVALIER

Si, loin de toi, mon coursier noir Doit m'em - porter, lais - se l'espoir Sè -

The musical score for the Cavalier's second stanza consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Si, loin de toi, mon coursier noir Doit m'em - porter, lais - se l'espoir Sè -". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a simpler bass line in the left hand.

LA JEUNE FILLE

- cher les lar - mes des a - dieux. Qui voi - lent tes beaux yeux. Non,

The musical score for the Young Girl's first line consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "- cher les lar - mes des a - dieux. Qui voi - lent tes beaux yeux. Non,". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a simpler bass line in the left hand.

rien ne peut ta - rir mes pleurs. Tu pars, et l'a - ve - nir en fleurs, Que

The musical score for the Young Girl's second line consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "rien ne peut ta - rir mes pleurs. Tu pars, et l'a - ve - nir en fleurs, Que". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a simpler bass line in the left hand.

notre amour i - ci rè - va, Hé - las! hélas! s'en va.

The musical score for the Young Girl's third line consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "notre amour i - ci rè - va, Hé - las! hélas! s'en va." The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a simpler bass line in the left hand.

3^{me} Strophe
LE CAVALIER

Sou - ris à mon heureux des - tin; Car bien - tôt ri - che de bu - tin, Je

LA JEUNE FILLE

re - viendrai, charmante en - fant, Vain - queur et tri - omphant. Ah!

que me font la gloire et l'or! Ton cœur est mon plus cher tré - sor, Et

pour me ren - dre ce doux bien Re - viens, reviens, re - viens!

Chanson de matelot



Cette chanson de matelot, avec l'air noté, fait partie d'un article de M^r G. de Lalandelle, dans le *Prisme*, encyclopédie morale du dix-neuvième siècle 1841.

Allegretto

CHANT

1^{re} Str. Il é-tait u-ne bar-que à tren-te ma-te-lots, il
 2^{me} Str. Qu'a-vez-vous donc la bel-le, qui vous fait tant pleu-rer? Qu'a-
 3^{me} Str. Pleu-rez-vous vo-tre pè-re, ou l'un de vos pa-rents? pleu-

Allegretto (♩ = 96)

PIANO

mf

é-tait u-ne bar-que à tren-te ma-te-lots, à tren-te ma-te-
 -vez-vous donc la bel-le qui vous fait tant pleu-rer? qui vous fait tant pleu-
 -rez-vous vo-tre pè-re, ou l'un de vos pa-rents? ou l'un de vos pa-

lots sur le bord de l'i-le, qui chargeaient des bou-cauts sur le bord de l'eau.
 -rez sur le bord de l'i-le, qui vous fait tant pleu-rer sur le bord de l'eau?
 -rents, sur le bord de l'i-le, ou l'un de vos pa-rents sur le bord de l'eau?

4^{me} Str. Je pleure un brig goë - let - te, par - ti la voile au
 5^{me} Str. Est par - ti vent ar - riè - re, les per - ro-quets au
 6^{me} Str. Est par - ti pour la trai - te, a - vec mon bel a

vent, je pleure un brig goë - let - te, par - ti la voile au
 vent, est par - ti vent ar - riè - re, les per - ro-quets au
 - mant; est par - ti pour la trai - te a - vec mon bel a -

f
 vent; par - ti la voile au vent sur le bord de l'i - le,
 vent; les per - ro - quets au vent sur le bord de l'i - le,
 - mant; a - vec mon bel a - mant sur le bord de l'i - le,

1^{re} et 2^e fois Pour finir
 par - ti la voile au vent sur le bord de l'eau.
 les per - ro - quets au vent sur le bord de l'eau.
 a - vec mon bel a - mant sur le bord de l'eau.

Lisetto

Chanson nègre



Les nègres sont en général passionnés pour la musique et la danse. Ils se servent de quelques instruments qu'ils fabriquent eux-mêmes, et qui sont encore dans l'enfance de l'art: le plus souvent c'est une espèce de tambour de basque qui marque le rythme de leurs chansons.

L'air suivant qui vient des colonies, a été adapté sur des paroles créoles.

Allegretto moderato (♩=92)

PIANO

f

decresc.

p

Li - set - to quit - té la plai - ne, Moi per - di —

— bonheur à moi, — Yeux à moi; semblent fon - tai - ne,

decresc. Rall.

Di - puis moi — pas mi-ré toi —

Rall.

decresc. *f*

decresc.

1^{re} Str. Le jour quand moi couper can-ne Moi pen-ser à z'amour
2^{me} Str. Quand toi z'al-ler à la vil-le, Toi trou-ver beau ma-te-

p

Rall.

moi; La nuit quand moi dans ca - ba-ne, Dans dor-mir moi rêve à toi Li -
-lot Qui ve - nir pour tromper fil-le, Par - ler doux comme si - rop!

Rall.

set - to quit - té la plai - ne, Moi

per - di bonheur à moi; Yeux à moi

sem - blent foi - tai - ne, Di - puis moi

pas mi - ré toi! *decresc.* *Rall.* *FIN*



3^{me} Str. Li sette
4^{me} Str. Moi pas

decresc. *f*

à moi toi nou - vel - le, Toi qu'al - ler bien - tôt ve - nir, Ve - nir
ai - mer da - van - ta - ge, Toi moi faire as - sez cha - grin, Si cœur

Rall.

donc toujours fi - dè - le, De moi gar - der sou - ve - nir! Li -
à toi - z - est vo - la - ge, Moi par - tir sur bri - gan - tin!

Rall.

